

Jhn

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
İsa ve- gitti -üzerine - Dağ'ının - Zeytinler'in
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| İsa ise Zeytin Dağına gitti.

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
Şafakta ve- yine geldi -içine - tapınağa ve bütün - halk
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
geliyordu -yanına O'nun ve oturarak öğretiyordu onlara
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

| Ertesi sabah erkenden yine mabede döndü. Cemaat toplanınca kalkıp vaaz etmeye başladı.

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα
getiriyorlar ve- - yazıcılar ve - Ferisiler -yanına O'nun kadını
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιημένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
-de zinada yakalanmış ve dikip onu -içinde ortada
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

| Din âlimleri ve Ferisiler, zina eden bir kadını getirdiler, orta yere çıkarıp İsa'ya şöyle sordular:

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελίπηται ἐπ' αυτοφώρῳ,
diyorlar O'na Öğretmen bu - kadın yakalandı -de tam-suçüstü
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)

μοιχευομένη.
zina-ederken
[G3431](#)

| "Hoca, bu kadın zina ederken suçüstü yakalandı.

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* πρὸς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
-içinde ve- - yasada Musa bize emretti - böylelerini taşlamayı
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)

σὺ οὖν τί λέγεις;
sen öyleyse- ne diyorsun
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

| Musa Tevratta böylelerini taşıyarak öldürmemizi emrediyor. Sen ne diyorsun?"

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχῃσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
bunu ve- diyorlardı deneyerek O'nu ki olsun suçlamak O'nu -
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
ama- İsa aşağıya eğilerek -ile parmakla yazıyordu -üzerine - yere
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Bu soruyu İsa'yı zor duruma düşürmek için sormuşlardı. Onu suçlayacak bir bahane arıyorlardı. İsa yere eğildi ve parmağıyla toprağa bir şeyler yazmaya başladı.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
ne-zaman ve- devam-ettiler sormaya O'na doğruldu ve dedi onlara -
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
günahsız-olan sizin ilk - taşı -üzerine ona atsin
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

Yahudi önderler aynı soruyu durmadan tekrarladılar. Bunun üzerine İsa doğruldu ve şöyle dedi: "Aranızda günah işlememiş biri varsa ilk taşı o atsin!"

8 καὶ πάλιν κάτω | κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
ve yine aşağıya-eğilerek yazıyordu -üzerine - yere
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ardından yine yere eğildi, toprağa yazmaya devam etti.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι,
- ama- duyunca ve -tarafından - vicdanlarından mahkûm-edilerek
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#)

ἐξήρχοντο εἷς καθ' εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν
çıkıyorlardı biri -den bire başlayarak -den - yaşlılardan -kadar -
[G1831](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#)

ἐσχάτων, καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ
sonunculara ve bırakıldı yalnız - İsa ve - kadın -içinde ortada
[G2078](#) [G2532](#) [G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#)

οὔσα.
olarak
[G1510](#)

Din âlimleri ile Ferisiler bu sözü duyunca, en yaşlılarından başlayarak bir bir orayı terk ettiler, İsa'yı yalnız bıraktılar. Kadın orta yerde kalakaldı.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
doğrularak ve- - İsa ve hiç-kimseyi görmeyince hariç - kadından
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)

εἶπεν αὐτῇ, Ἥ ἡ γύναι, ποῦ εἰσιν ἠέκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου? οὐδεὶς
dedi ona -Ey kadın nerede -dir onlar - suçlayanların seni hiç-kimse
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#)

σε κατέκρινεν?
seni mahkûm-etti-mi
[G4771](#) [G2632](#)

İsa tekrar doğruldu ve kadına, "Diğerleri nerede? Seni mahkûm eden olmadı mı?" diye sordu.

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ παύσθη ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
- ve- dedi Hiç-kimse efendim dedi ve- ona - İsa Ne-de
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#)

ἐγὼ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
ben seni mahkûm-ediyorum git ve -den - şimdi artık-değil günah-işle
[G1473](#) [G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

Kadın, "Hayır, Efendim" dedi. Bunun üzerine İsa, "Ben de seni mahkûm etmiyorum. Git ve artık günah işleme" dedi.

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς
 Yine öyleyse- onlara konuştu - İsa diyerek Ben -im - işiği
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#)

τοῦ κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ
 - dünyanın - izleyen beni kesinlikle-değil - yürüyecek -içinde -
[G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#)

σκοτία, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 karanlıkta ama- olacak - işiği - yaşamın
[G4653](#) [G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

Bundan sonra İsa yeniden halka vaaz etmeye başladı; şöyle dedi: “Ben dünyanın ışığıyım. Peşimden gelen asla karanlıkta kalmaz, hayat veren ışığa kavuşur.”

13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς;
 dediler öyleyse- O'na - Ferisiler Sen hakkında kendinin tanıklık-ediyorsun
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#)

ἢ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 - tanıklığın senin değil -dir gerçek
[G3588](#) [G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

Ancak Ferisiler İsa'ya, “Sen kendi kendine şahitlik ediyorsun. Şahitliğin kabul edilmez” dediler.

14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ
 cevap-verdi İsa ve dedi onlara Hatta-eğer ben tanıklık-ediyorsam hakkında
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#)

ἐμαυτοῦ, ἀληθῆς ἐστιν ἢ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ
 kendimin gerçek -dir - tanıklığım benim çünkü biliyorum nereden geldim ve
[G1683](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#)

ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ
 nereye gidiyorum siz ama- değil biliyorsunuz nereden geliyorum ya-da nereye
[G4226](#) [G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#)

ὑπάγω.
 gidiyorum
[G5217](#)

İsa onlara şöyle cevap verdi: “Kendi kendime şahitlik etsem bile şahitliğim doğrudur. Çünkü nereden geldiğimi ve nereye gideceğimi biliyorum. Fakat siz benim nereden geldiğimi ve nereye gideceğimi bilmiyorsunuz.

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 siz -göre - bedene yargılıyorsunuz ben değil yargılıyorum hiç-kimseyi
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

Siz insan aklıyla hüküm veriyorsunuz. Ben kimseye hükmetmem.

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι
 ve eğer yargılasam ama- ben - yargım - benim doğru -dir çünkü
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, «πατήρ».
 yalnız değil -im ama- ben ve - gönderen beni Baba
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Ama hükmetsem bile benim hükmüm doğrudur. Çünkü ben yalnız değilim. Ben ve beni gönderen semavî Baba birlikte hükmederiz.

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
ve -içinde - yasada ve- - sizin yazılmıştır ki- iki insanın
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἡ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.
- tanıklığı gerçek -dir
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

| Allah Tevratta açıkça emretti, iki şahit yeterlidir.

18 ἐγὼ εἶμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ
ben -im - tanıklık-eden hakkında kendimin ve tanıklık-ediyor hakkında benim
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

ὁ πέμψας με Πατήρ.
- gönderen beni Baba
[G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

| Ben kendime şahitlik ediyorum, bu bir; beni gönderen semavî Baba da bana şahitlik ediyor, bu da iki."

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς,
diyorlardı öyleyse- O'na Nerede -dir - Baban senin cevap-verdi İsa
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#)

Οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν
Ne beni biliyorsunuz ne-de - Babamı benim eğer beni bilseydiniz de -
[G3777](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πατέρα μου ἂν ἤδειτε.
Babamı benim - bilirdiniz
[G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

| O zaman İsa'ya, "Peki baban nerede?" diye sordular. İsa şu cevabı verdi: "Siz ne beni ne de semavî Babamı tanırıyorsunuz. Eğer beni tanısaydınız, semavî Babamı da tanırdınız."

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
Bu - sözleri konuştu -içinde - hazinede öğreterek -içinde -
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
tapınakta ve hiç-kimse tutmadı O'nu çünkü henüz-değil gelmişti - saati
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)

αὐτοῦ.
O'nun
[G0846](#)

| İsa bu sözleri mabet alanında vaaz ederken, başlıkların toplandığı yerin yanında söyledi. Ancak hiç kimse Onu yakalamaya kalkmadı. Çünkü henüz yakalanacağı saat gelmemişti.

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν
Dedi öyleyse- yine onlara Ben gidiyorum ve arayacaksınız beni ve -içinde
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῇ ἀμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ
- günahınızda sizin öleceksiniz nereye ben gidiyorum siz değil
[G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#)

δύνασθε ἐλθεῖν.
güçlü-değilsiniz gelmeye
[G1410](#) [G2064](#)

| İsa cemaate şöyle seslendi: "Ben aranızdan ayrılacağım. Beni arayacaksınız, fakat günah içinde öleceksiniz. Siz benim gideceğim yere gelemezsiniz."

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, “Ὅπου
diyorlardı öyleyse- - Yahudiler Acaba-mı öldürecek kendisini ki diyor Nereye
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#)

ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
ben gidiyorum siz değil güçlü-değilsiniz gelmeye
[G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Bunun üzerine Yahudi önderler birbirlerine sordular, “Acaba kendini mi öldürecek? Bu yüzden mi ‘Benim gideceğim yere siz gelemezsiniz diyor?’”

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἑστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω
ve diyordu onlara Siz -den - aşağıdan -sınız ben -den - yukarıdan
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#)

εἰμί; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἑστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ
-im siz -den bu - dünyadan -sınız ben değil -im -den -
[G1510](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου τούτου.
dünyadan bu
[G2889](#) [G3778](#)

İsa şöyle devam etti: “Siz aşağıdansınız, bense yukarıdanim. Siz bu dünyaya aitsiniz, bense bu dünyaya ait değilim.”

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν
dedim öyleyse- size ki öleceksiniz -içinde - günahlarınızda sizin eğer
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#)

γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις
çünkü- değil iman-ederseniz ki ben -im öleceksiniz -içinde - günahlarınızda
[G1063](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#)

ὑμῶν.
sizin
[G4771](#)

Bu yüzden ‘günah içinde öleceksiniz dedim. Ben ezelden beri varım. Buna iman etmezseniz, günahlarınız bağışlanmadan öleceksiniz.’”

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ? εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν
diyorlardı öyleyse- O'na Sen kim -sin dedi onlara - İsa -
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)

ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
Başlangıçtan-beri ne de söylüyorum size
[G0746](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

Ona, “Peki sen kimsin?” diye sordular. İsa şöyle cevap verdi: “En başından beri size ne dediysem Oyum.”

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ’ ὁ πέμψας με
çok-şey var hakkında sizin söylemek ve yargılamak ama- - gönderen beni
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

ἀληθῆς ἐστίν, καὶ ἐγὼ ἃ ἤκουσα παρ’ αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν
gerçek -dir ve-ben ki duyduğum -den O'ndan bunları söylüyorum -içine -
[G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον.
dünyanın
[G2889](#)

Sizinle ilgili söyleyebileceğim çok şey var, sizi birçok konuda mahkûm edebilirim; fakat etmeyeceğim. Çünkü ben insanlara sadece beni gönderenden duyduklarımı iletiyorum. O yalnız hakikati söyler.”

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
değil anladılar ki - Baba'yı onlara diyordu
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

| İsanın kendilerine Allahtan söz ettiğini anlamadılar.

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ
dedi öyleyse- onlara - İsa Ne-zaman yükselttiyseniz - Oğlunu -
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ
insanın o-zaman bileceksiniz ki ben -im ve -den kendimden yapıyorum
[G0444](#) [G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#)

οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ.
hiç-bir-şey ama nasıl-ki öğretti bana - Baba bunları söylüyorum
[G3762](#) [G0235](#) [G2531](#) [G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

| Bunun için onlara açıkça şöyle dedi: "Beni yukarı kaldırdığınız zaman anlayacaksınız ki İnsanoğlu Benim. Hiçbir şeyi kendiliğimden yapmam, semavî Babamın bana öğrettiği gibi konuşurum.

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
ve - gönderen beni ile- benimle -dir değil bıraktı beni yalnız çünkü
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
ben - hoşuna-gideni O'nun yapıyorum her-zaman
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

| Beni gönderen semavî Babam beni destekler. Ben daima Onu hoşnut edeni yaparım. Bu yüzden beni desteksiz bırakmadı."

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
Bunları O'nun söylediğinde çokları iman-ettiler - O'na
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| İsanın bu sözlerini duyan birçok kişi Ona iman etti.

31 Ἐλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους,
Diyordu öyleyse- - İsa - - iman-etmiş-olanlara O'na Yahudiler'e
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#)

Ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μου
Eğer siz kalırsanız -içinde - sözümde - benim gerçekten öğrencileri benim
[G1437](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#)

ἐστε.
-sınız
[G1510](#)

| İsa kendisine iman eden Yahudilere şöyle dedi: "Benim sözüme itaat ederseniz hakikaten şakirtlerim olursunuz.

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
ve bileceksiniz - gerçeği ve - gerçek özgür-kılacak sizi
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

| Hakikati bileceksiniz ve hakikat sizi hür kılacak."

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἄβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ
 cevap-verdiler - O'na Tohumu İbrahim'in -iz ve hiç-kimseye
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#)

δεδουλεύκαμεν πῶποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
 kölelik-etmedik hiç nasıl sen diyorsun ki- Özgür olacaksınız
[G1398](#) [G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

Yahudiler İsay'a, "Biz İbrahim'in soyundanız, hiçbir zaman kimsenin kölesi olmadık. Nasıl olur da hür kalacağımızı söylersin?" dediler.

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ
 cevap-verdi onlara - İsa Amin amin diyorum size ki her -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#)

ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
 yapan - günahı kölesi -dir - günahın
[G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Emin olun ki, günah işleyen, günahın kölesidir.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ
 - ama- köle değil kalır -içinde - evde -içine - çağın -
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 oğul kalır -içine - çağın
[G5207](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Hiçbir köle, ev halkının üyesi değildir. Fakat oğul, ailenin ebedî üyesidir.

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
 eğer öyleyse- - Oğul sizi özgür-kılırsa gerçekten özgür olacaksınız
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

Bu sebeple Oğul sizi hür kılar, gerçekten hür olursunuz.

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἄβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι
 biliyorum ki tohumu İbrahim'in -siniz ama arıyorsunuz beni öldürmeyi çünkü
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#)

ὁ λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
 - sözüm - benim değil yer-buluyor -içinde sizde
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

İbrahim'in soyundan geldiğinizi biliyorum. Buna rağmen beni öldürmek istiyorsunuz. Çünkü kalbinizde sözüme yer vermiyorsunuz.

38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ
 ki ben gördüm -yanında - Baba'nın söylüyorum ve siz öyleyse- ki
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#)

ἠκούσατε παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
 duydunuz -yanından - babanızın yapıyorsunuz
[G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

Ben size semavî Babamın huzurunda gördüklerimi anlatıyorum, sizse babanızdan duyduklarınızı yapıyorsunuz."

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἄβραάμ ἐστίν. λέγει
cevap-verdiler ve dediler O'na - babamız bizim İbrahim -dir diyor
G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἄβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ
onlara - İsa Eğer çocukları - İbrahim'in olsaydınız - işlerini -
G0846 G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588

Ἄβραάμ ἐποιεῖτε;
İbrahim'in yapardınız
G0011 G4160

Yahudiler İsa'ya, "Bizim babamız İbrahimdir" diye cevap verdiler. İsa onlara şöyle dedi: "Eğer gerçekten İbrahimin evlâtları olsaydınız, İbrahim gibi davranırdınız.

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
şimdi ama- arıyorsunuz beni öldürmeyi insanı ki - gerçeği size
G3568 G1161 G2212 G1473 G0615 G0444 G3739 G3588 G0225 G4771

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἄβραάμ οὐκ ἐποίησεν.
söyledim ki duydum -yanından - Tanrı'nın bunu İbrahim değil yaptı
G2980 G3739 G0191 G3844 G3588 G2316 G3778 G0011 G3756 G4160

Oysa şimdi beni, Allahın emrettiği hakikati size bildiren kişiyi öldürmeye kalkıyorsunuz. İbrahim böyle yapmadı.

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ,
siz yapıyorsunuz - işlerini - babanızın sizin dediler [o'ν] αὐτῷ,
G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3004 G3767 G0846

Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννημέθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
Biz -den fuhştan değil doğduk bir Babamız var - Tanrı
G1473 G1537 G4202 G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

Siz babanızın yaptığını yapıyorsunuz." Bunun üzerine İsa'ya, "Biz gayrimesru çocuklar değiliz! Bizim tek bir babamız var, o da Allahtır" dediler.

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε
dedi onlara - İsa Eğer - Tanrı Babanız sizin olsaydı severdiniz
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G3588 G2316 G3962 G4771 G1510 G0025

ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ
- beni ben çünkü- -den - Tanrı'dan çıktım ve burada-varım ne-de
G0302 G1473 G1473 G1063 G1537 G3588 G2316 G1831 G2532 G2240 G3761

γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
çünkü- -den kendimden geldim ama- O beni gönderdi
G1063 G0575 G1683 G2064 G0235 G1565 G1473 G0649

İsa şöyle karşılık verdi: "Eğer Allah babanız olsaydı, beni severdiniz. Çünkü ben Allaktan geldim ve şimdi buradayım. Ben kendiliğimden gelmedim, beni O gönderdi.

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ
bu-nedenle neden - konuşmamı - benim değil biliyorsunuz çünkü değil
G1223 G5101 G3588 G2981 G3588 G1699 G3756 G1097 G3754 G3756

δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
güçlü-değilsiniz dinlemeye - sözümü - benim
G1410 G0191 G3588 G3056 G3588 G1699

Söylediklerimi neden anlamıyorsunuz? Çünkü sözümü dinlemeye tahammül edemiyorsunuz.

44	ὕμεῖς siz G4771	ἐκ -den G1537	τοῦ - G3588	πατρός babadan G3962	τοῦ - G3588	διαβόλου iblisin G1228	ἐστὲ, -siniz G1510	καὶ ve G2532	τὰς - G3588	ἐπιθυμίας arzularını G1939	τοῦ - G3588	
	πατρός babanızın G3962	ὕμῶν sizin G4771	θέλετε istiyorsunuz G2309	ποιεῖν. yarmayı G4160	ἐκεῖνος o G1565	ἀνθρωποκτόνος insan-öldüren G0443	ἦν idi G1510	ἀπ' -den G0575	ἀρχῆς, başlangıçtan G0746			
	καὶ ve G2532	ἐν -içinde G1722	τῆ - G3588	ἀληθεία gerçekte G0225	οὐκ değil G3756	ἔστηκεν, durdu G4739	ὅτι çünkü G3754	οὐκ yok G3756	ἔστιν -dir G1510	ἀλήθεια gerçek G0225	ἐν -içinde G1722	αὐτῷ. onda G0846
	ὅταν ne-zaman G3752	λαλή söylürse G2980	τὸ - G3588	ψεῦδος, yalanı G5579	ἐκ -den G1537	τῶν - G3588	ιδίῶν kendinden G2398	λαλεῖ; söylüyor G2980	ὅτι çünkü G3754	ψεύστης yalancı G5583		
	ἐστίν, -dır G1510	καὶ ve G2532	ὁ - G3588	πατὴρ babasıdır G3962	αὐτοῦ. onun G0846							

Sizin babanız İblis'tir, ona aitsiniz ve onun arzularını yerine getirmek istiyorsunuz. O başlangıçtan beri katildir. Hakikate daima karşı çıkmıştır, çünkü hakikatten mahrumdur. Yalan söylemekten zevk alır. Çünkü yalancıdır, yalanın babasıdır.

45	ἐγὼ ben G1473	δὲ ama- G1161	ὅτι çünkü G3754	τὴν - G3588	ἀλήθειαν gerçeği G0225	λέγω, söylüyorum G3004	οὐ değil G3756	πιστεῦτέ iman-ediyorsunuz G4100	μοι! bana G1473
----	-------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	--	--	--------------------------------------	---	---------------------------------------

Ama ben hakikati söylediğim için bana inanmıyorsunuz.

46	τίς kim G5101	ἐξ -arasından G1537	ὕμῶν sizin G4771	ἐλέγχει mahkûm-ediyor G1651	με beni G1473	περὶ hakkında G4012	ἀμαρτίας? günahın G0266	εἰ eğer G1487	ἀλήθειαν gerçeği G0225
	λέγω, söylüyorum G3004	διὰ bu-nedenle G1223	τί neden G5101	ὕμεῖς siz G4771	οὐ değil G3756	πιστεῦτέ iman-ediyorsunuz G4100	μοι? bana G1473		

Aranızda kim benim günah işlediğimi ispat edebilir? Hakikati söylüyorsam, neden bana inanmıyorsunuz?

47	ὁ - G3588	ὢν olan G1510	ἐκ -den G1537	τοῦ - G3588	Θεοῦ, Tanrı'dan G2316	τὰ - G3588	ρήματα sözlerini G4487	τοῦ - G3588	Θεοῦ Tanrı'nın G2316	ἀκούει; dinler G0191	διὰ bu-nedenle G1223
	τοῦτο - G3778	ὕμεῖς siz G4771	οὐκ değil G3756	ἀκούετε, dinliyorsunuz G0191	ὅτι çünkü G3754	ἐκ -den G1537	τοῦ - G3588	Θεοῦ Tanrı'dan G2316	οὐκ değil G3756	ἐστὲ. -siniz G1510	

Allahtan olan kişi Allahın sözlerini dinler. Sizse dinlemiyorsunuz, çünkü Allahtan değilsiniz."

48	Ἀπεκρίθησαν Cevap-verdiler G0611	οἱ - G3588	Ἰουδαῖοι Yahudiler G2453	καὶ ve G2532	εἶπαν dediler G3004	αὐτῷ, O'na G0846	Οὐ Değil-mi G3756	καλῶς doğru G2573	λέγομεν diyoruz G3004	ἡμεῖς biz G1473
	ὅτι ki G3754	Σαμαρίτης Samiriyelisin G4541	εἶ -sin G1510	σύ, sen G4771	καὶ ve G2532	δαιμόνιον cin G1140	ἔχεις? var-sende G2192			

Yahudiler İsay'a şöyle cevap verdiler: "Cin çarpmış bir Samiriyeli olduğunu söylemekte haksız mıyız?"

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν
cevap-verdi İsa Ben cin yok var-bende ama onurlandırıyorum -
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#)

Πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με.
Babamı benim ve siz onursuzlaştırıyorsunuz beni
[G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

İsa onlara şöyle dedi: “Beni cin çarpmadı. Ben yaptıklarımla semavî Babamı onurlandırıyorum, fakat siz beni aşağılıyorsunuz.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ
ben ama-değil arıyorum - yüceliğimi benim -dir - arayan ve
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#)

κρίνων.
yargılayan
[G2919](#)

Ben kendimi yüceltmeye çalışmıyorum. Beni yüceltmek isteyen biri vardır ve asıl yargıç Odur.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ,
amin amin diyorum size eğer herhangi-biri - benim sözümü tutarsa
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#)

θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
ölümü kesinlikle-değil - görecek -içine - çağın
[G2288](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Emin olun, bir kimse sözüme itaat ederse ölümü asla tatmayacaktır.”

52 εἶπον [οὗν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
dediler öyleyse-O'na - Yahudiler Şimdi bildik ki cin var-sende
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)

Ἀβραάμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις
İbrahim öldü ve - peygamberler ve sen diyorsun Eğer herhangi-biri
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#)

τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν
- sözümü benim tutarsa kesinlikle-değil - tadacak ölümü -içine -
[G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνα.
çağın
[G0165](#)

Yahudiler şöyle karşılık verdi: “Artık seni cin çarptığına eminiz! İbrahim de, peygamberlerin hepsi de öldüler. Fakat sen, ‘Bir kimse sözüme itaat ederse ölümü asla tatmayacaktır diyorsun.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
mi sen büyük -sin -den babamız bizim İbrahim'den ki öldü ve
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
- peygamberler öldüler kimi kendini yapıyorsun
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

Sen babamız İbrahimden daha mı büyüksün? İbrahim de, peygamberler de öldüler. Sen kendini ne sanıyorsun?”

54	ἀπεκρίθη cevap-verdi G0611	Ἰησοῦς, İsa G2424	Ἐάν Eğer G1437	ἐγὼ ben G1473	δοξάσω yüceltseydim G1392	ἐμαυτόν, kendimi G1683	ἢ -	δόξα yüceliğim G1391	μου benim G1473		
	οὐδέν hiç-bir-şey G3762	ἐστίν; -dır G1510	ἔστιν -dır G1510	ὁ -	Πατήρ Babam G3962	μου benim G1473	ὁ -	δοξάζων yücelten G1392	με, beni G1473	ὄν kimi G3739	ὑμεῖς siz G4771
	λέγετε diyorsunuz G3004	ὅτι, ki- G3754	Θεὸς Tanrımız G2316	ἡμῶν bizim G1473	ἐστίν. -dır G1510						

İsa şöyle dedi: "Eğer ben kendimi yüceltirsem bunun hiçbir kıymeti olmaz. Beni yücelten, Allahımız dediğiniz semavî Babamdır.

55	καὶ ve G2532	οὐκ değil G3756	ἐγνώκατε tanıdınız G1097	αὐτόν, O'nu G0846	ἐγὼ ben G1473	δὲ ama- G1161	οἶδα biliyorum G1492	αὐτόν; O'nu G0846	κἂν hatta-eğer G2579	εἶπω desem G3004	ὅτι ki G3754
	οὐκ değil G3756	οἶδα biliyorum G1492	αὐτόν, O'nu G0846	ἔσομαι olacağım G1510	ὅμοιος gibi G3664	ὑμῖν, sizin G4771	ψεύστης. yalancı G5583	ἀλλὰ ama G0235	οἶδα biliyorum G1492	αὐτόν, O'nu G0846	καὶ ve G2532
	τὸν -	λόγον sözünü G3056	αὐτοῦ O'nun G0846	τηρῶ. tutuyorum G5083							

Siz Onu tanımiyorsunuz, fakat ben tanıyorum. Eğer Onu tanımiyorum dersem, sizin gibi yalancı olurum. Fakat ben Onu tanıyorum ve sözüne itaat ediyorum.

56	Ἄβραάμ İbrahim G0011	ὁ -	πατήρ babanız G3962	ὑμῶν sizin G4771	ἠγαλλιάσατο sevindi G0021	ἵνα ki G2443	ἴδῃ görsün G3708	τὴν -	ἡμέραν günüümü G2250	τὴν -	ἐμήν, benim G1699
	καὶ ve G2532	εἶδεν gördü G3708	καὶ ve G2532	ἐχάρη. sevindi G5463							

Atanız İbrahim benim geleceğim günü göreceği için sevinip coştı. Gördü ve sevindi."

57	εἶπον dediler G3004	οὕτως öyleyse- G3767	οἱ -	Ἰουδαῖοι Yahudiler G2453	πρὸς -	αὐτόν, O'na G0846	Πεντήκοντα Elli G4004	ἔτη yıl G2094	οὕτως henüz-değil G3768
	ἔχεις, var-sende G2192	καὶ ve G2532	Ἄβραάμ İbrahim'i G0011	ἐώρακας? gördün-mü G3708					

Yahudi önderler İsa'ya, "Sen ne diyorsun? Daha elli yaşında bile değilsin; İbrahimi gördüğünü mü söylüyorsun?" dediler.

58	εἶπεν dedi G3004	αὐτοῖς onlara G0846	Ἰησοῦς, İsa G2424	Ἀμὴν Amin G0281	ἀμὴν amin G0281	λέγω diyorum G3004	ὑμῖν, size G4771	πρὶν önce G4250	Ἄβραάμ İbrahim G0011	γενέσθαι, olmadan G1096	ἐγὼ ben G1473
	εἰμί. -im G1510										

İsa onlara şöyle dedi: "Emin olun ben, İbrahim daha doğmadan vardım, ezelden beri varım."

59 ἤραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη,
kaldırdılar öyleyse- taşları ki atsinlar -üzerine O'nun İsa ama- gizlendi
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#)

καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ
ve çıktı -den - tapınaktan geçerek -arasından ortasından onların ve
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)

παρῆγεν οὕτως>.
gidiyordu böyle
[G3855](#) [G3779](#)

Yahudi önderler bu sözler üzerine Onu taşlamak için yerden taş aldılar. Fakat İsa gizlenip mabet alanından çıktı.